

- (D)** EG-Konformitätserklärung
- (GB)** EC Declaration of Conformity
- (F)** Déclaration de conformité de la CE
- (NL/B)** EG-Verklaring van overeenstemming
- (I)** Dichiarazione di conformità CE
- (S)** EG-Konformitetsförklaring
- (N)** EU-Konformitetserklæring
- (DK)** EU-Overensstemmelseserklæring
- (FIN)** EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

- (E)** Declaración de conformidad UE
- (P)** Declaração de conformidade das CE
- (GR)** Δήλωση πιστότητας ΕΚ
- (CZ/SK)** Prohlášení o souladu s nařízenými ES
- (PL)** Wyjaśnienie zgodności z przepisami EG
- (H)** EG-megfelelőségi nyilatkozat
- (HR)** EG-Izjava konformnosti
- (SLO)** EU-Konformitetna izjava
- (RUS)** Декларация

---

**ATIKA GmbH & Co. KG**  
**Schinkelstraße 97, D-59227 Ahlen**

- (D)** erklären, dass das Produkt Betonmischer
- (GB)** declare, that the product concrete mixing machine
- (F)** déclarons que le produit bétonnière
- (NL/B)** verklaren, dat het produkt Betonmixer
- (I)** dichiara che il prodotto betoniera
- (S)** förklarar, att produkten Betongblandare
- (N)** erklærer at produktet betongblandemaskin
- (DK)** erklærer at produktet betonblandemaskine
- (FIN)** vakuutamme, että tuote betoninsekoituskone

- (E)** declaramos que el producto Hormigonera
- (P)** declaramos, que o produto Betoneira
- (GR)** δηλώνουμε, ότι το προϊόν Μηχανή μάλαξης σκυροδέματος
- (CZ/SK)** prohlašujeme, že výrobek míchačky na beton
- (PL)** wyjaśniamy, że produkt betoniarka
- (H)** hinyilatkoztatjuk, hogy az alábbi termék Betonkeverőgép
- (HR)** izavljamo, da je proizvod Betonska
- (SLO)** izavljamo, da proizvod Stroji za mešanje betona
- (RUS)** заверяем, что изделия бетономешалки

- (D)** den einschlägigen EG-Richtlinien entspricht:
- (GB)** meets the pertinent EC Directives:
- (F)** satisfait aux exigences des directives de la CE:
- (NL/B)** voeldat aan de overeenkomstige EG-richtlijnen:
- (I)** conforme alle direttive CE:
- (S)** stämmer överens med de tillämpliga EG-direktiven:
- (N)** oppfyller de relevante EF-direktiver:
- (DK)** er i overensstemmelse med de pågældende EU-direktiver:
- (FIN)** asianomaisten EY-direktiivien mukainen:
- (E)** satisface los requerimientos de las Directivas de la UE:
- (P)** corresponde das respectivas directrizes:
- (GR)** ανταποκρίνεται στις των σχετικών οδηγιών της ΕΚ:
- (CZ/SK)** odpovídají příslušných směrnic ES:
- (PL)** odpowiada właściwych dyrektyw:
- (H)** megfelelnek idevonatkozó EG-irányelvek:
- (HR)** koje pripadaju EG-smjernicama:
- (SLO)** odgovarjajo zadevnih EU-predpisov:
- (RUS)** соответствующих ЕС-норм:

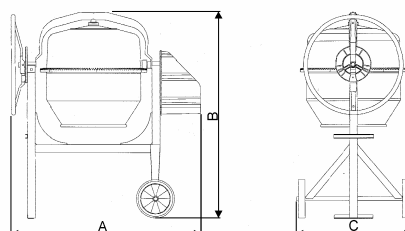
- 98/37/EG, 2004/108/EG, 73/23/EWG, 2000/14/EG
- 98/37/EC, 2004/108/EC, 73/23/EEC, 2000/14/EC
- 98/37/CE, 2004/108/CE, 73/23/CEE, 2000/14/CE
- 98/37/EG, 2004/108/EG, 73/23/EEG, 2000/14/EG
- 98/37/CE, 2004/108/CE, 73/23/CEE, 2000/14/CE
- 98/37/EC, 2004/108/EC, 73/23/EEC, 2000/14/EC
- 98/37/EØF, 2004/108/EØF, 73/23/EØF, 2000/14/EØF
- 98/37/EG, 2004/108/EG, 73/23/EWG, 2000/14/EG
- 98/37/ETY, 2004/108/ETY, 73/23/ETY, 2000/14/ETY
- 98/37/C.E.E., 2004/108/C.E.E., 73/23/C.E.E., 2000/14/C.E.E.
- 98/37/EG, 2004/108/EG, 73/23/EWG, 2000/14/EG
- 98/37/EOK, 2004/108/EOK, 73/23/EOK, 2000/14/EOK
- 98/37/EHS, 2004/108/EHS, 73/23/EHS, 2000/14/EHS
- EG98/37/EG, EG/2004/108, EWG/73/23, EG2000/14
- 98/37/EG sz., 2004/108/EG sz., 73/23/EWG sz., 2000/14/EG sz.
- 98/37/EG, 2004/108/EG, 73/23/EWG, 2000/14/EG
- 98/37/EG, 2004/108/EG, 73/23/EWG, 2000/14/EG
- 98/37/EG, 2004/108/EG, 73/23/EWG, 2000/14/EG

<b>D</b>	<b>Technische Daten</b>
<b>GB</b>	<b>Technical data</b>
<b>F</b>	<b>Caractéristiques techniques</b>
<b>NL/B</b>	<b>Technische gegevens</b>
<b>I</b>	<b>Dati tecnici</b>
<b>S</b>	<b>Teknisk data</b>
<b>N</b>	<b>Teknikse data</b>
<b>DK</b>	<b>Tekniske data</b>
<b>FIN</b>	<b>Tekniset tiedot</b>

<b>E</b>	<b>Datos técnicos</b>
<b>P</b>	<b>Dados técnicos</b>
<b>GR</b>	<b>Τεχνικά στοιχεία</b>
<b>CZ/SK</b>	<b>Technická data</b>
<b>PL</b>	<b>Dane techniczne</b>
<b>H</b>	<b>Műszaki adatok</b>
<b>HR</b>	<b>Tehnički podatci</b>
<b>SLO</b>	<b>Tehnični podatki</b>
<b>RUS</b>	<b>Технические данные</b>

<b>D</b>	Motor	Schutzklasse	Schutzart	maximale Füllmenge	Nennfüllmenge	Schalldruckpegel L <sub>PA</sub>	Schalleistungspegel L <sub>WA</sub> gemessen/garantiert	Gewicht (ca.)	Abmessungen (ca.)
<b>GB</b>	Motor	Protection class	Protection type	maximum unmixed batch capacity	nominal unmixed batch capacity	Sound energy flux level	Measured and guaranteed level of the acoustic output	Weight (approx.)	Dimensions (approx.)
<b>F</b>	Moteur	Classe de protection	Type de protection	Capacité max. de la cuve	Capacité nominale de la cuve	Niveau de pression acoustique	Niveau de puissance sonore mesuré et garanti	Poids (env.)	Dimensions (env.)
<b>NL/B</b>	Motor	Beschermklasse	Wijze van bescherming	max. vulhoeveelheid	Nominal vulhoeveelheid	Geluidsdruk-niveau	Gemeten en gegarandeerd geluidsniveau	Gewicht (ca.)	Afmetingen (ca.)
<b>I</b>	Motore	Classe di isolamento	Tipo de isolamento	Q.tà di riempimento max.	Q.tà di riempimento nominale	Livello pressione acustica	Livello di potenza sonora misurata e garantita	Peso (circa)	Dimensioni (circa)
<b>S</b>	Motor	Skyddsklass	Skyddstyp	maximal fyllmängd	Nominal-fyllmängd	Ljudtrycksnivå	Uppmätt och garanterad bullernivå	Vikt (ca.)	Mått (ca.)
<b>N</b>	Motor	Verneklasse	Beskyttelsestype	maks. fyllmenngde	Nominell fyllmenngde	Lydtrykksnivå	Målt og garanteret lydeffektnivå	Vekt (ca.)	Dimensjoner (ca.)
<b>DK</b>	Motor	Beskyttelsesklasse	Tæthedegrad	maks. påfyldningsmængde	Nominalpåfyldningsmængde	Lydtrykksniveau	Målt og garanteret lydeffektniveau	Vægt (ca.)	Mål (ca.)
<b>FIN</b>	Moottori	Kotelointiluokka	Soujalji	maks. täyttömäärä	Nimellistäyttömäärä	Äänen painetaso	Mitattu ja taattu äänen tehotaso	Paino (n.)	Mitat (n.)
<b>E</b>	Motor	Clase de protección	Tipo de protección	Cantidad máx. de relleno	Cantidad nominal de relleno	Nivel de presión sonora	Nivel de potencia de ruido medido y garantizado.	Peso (aprox.)	Dimensiones (aprox.)
<b>P</b>	Motor	Classe protectora	Tipo protectora	Capacidade máx.	Capacidade nominal	Nível de pressão do tambor	Nível de potência sonora controlado e garantido	Peso (aprox.)	Dimensões (aprox.)
<b>GR</b>	κινητήρας	Κατηγορία προστασίας	Τρόπος προστασίας	Μέγιστη ποσότητα πλήρωσης (λίτρα)	Ονομαστικός ποσότητα πλήρωσης (λίτρα)	Στάθμη πίεσης θορύβου	μετρημένο και εγγυημένο επίπεδο ακουστικής εκπομπής	Βόρος (περίπου)	Διαστάσεις σε εκατ. (περίπου)
<b>CZ/SK</b>	Motor	Třída ochrany	Typ ochrany	max. náplň	Jmenovitý náplň	Hladina akustického tlaku	Měřená a zaručená hladina	Hmotnost (cca.)	Rozměry (cca.)
<b>PL</b>	Silnik	Klasa ochronna	Sposób ochronna	Maks. ilość napełnienia	Ilość napełnienia nominalny	Cisnienie akustyczne	Mierzony i gwarantowany poziom ciśnienia akustycznego	Waga (ca.)	Wymiary (ca.)
<b>H</b>	Motor	Védelmi osztály	Feszültségi védelem	max. töltő mennyiség	Névleges töltő mennyiség	Hangnyomás szint	Mért és garantált hangteljesítményszint	Súly (kb.)	Méretek (kb.)
<b>HR</b>	Motor	Zaštitna klasa	Zaštitna vrsta	Maks. punjenja	Nazivna količina punjenja	Mjera zvučne utiska	Izmjerena i zagaranitirana razina zvučnog učinka	Težina (ca.)	Mjere (ca.)
<b>SLO</b>	Motor	Zaščitni razred	Vrsta zaščitve	Maksim. količina polnjenja	Vsečina	Gladina zvočnega tlaka	Izmerjen in garantirani nivo zvočne jakosti	Teža (cca.)	Izmere (cca.)
<b>RUS</b>	Мотор	Класс защиты	Род защиты	Максимальный ёмкость (л)	Номинальный ёмкость	Шумовое давление	замеренный и гарантированный уровень звуковой мощности	Вес	Размеры
<b>Patriot 250</b>	P <sub>1</sub> = 1100 W P <sub>2</sub> = 710 W S1-100% ED 230 V~ 50Hz, 4,9 A 2800 min <sup>-1</sup>  P <sub>1</sub> = 900 W P <sub>2</sub> = 588 W S1-100% ED 400 V 3~ 50Hz, 1,7 A 2800 min <sup>-1</sup>	II	IP 45	250 l *	190 l *	75 dB (A)	83 dB (A) 84 dB (A)	137 kg	138 x 152,5 x 91 cm

\* = ± 7%



**Ersatzteile - Spare parts - Pièces de rechange**

<b>Bestell-Nr.</b> part-no réf. de commande	<b>Benennung</b> name of part désignation de la pièce
371114	Starlock-Schnellbefestiger
371214	Lagerbuchse
371436	Vollgummirad
372010	Handrad kpl.
372015	Bremspedal kpl.
372036	Bremsstange kpl.
372104	Bremsklaue
372113	Federteller
372116	Griff
373012	Zahnradverkleidung
373013	Schwenklager kpl.
373032	Stellritzel mit Welle
373127	Rohrendverschluss
373137	Gleiter
374274	Rillenkugellager 6004 ZZ
374523	Kegelrad
374569	Riemenscheibe
375135	Zahnkranzsegment
375226	Kombi-Blehschraube
375873	400 V 3~ Motor 900 W mit Motorbrücke
375921	230 V~ Motor 1100 W mit Motorbrücke
377003	Mischtrommel-Unterteil
377010	Trommellagerdeckel
377023	Schwenklasche
377028	Motorhaube kpl. 400 V 3~
377029	Motorhaube kpl. 230 V~
377035	Fahrgestell kpl.
377037	Kegelradschutz links
377039	Einlaufschutz
377042	Bremsscheibe mit Innenverzahnung
377045	Mischtrommel-Oberteil

<b>Bestell-Nr.</b> part-no réf. de commande	<b>Benennung</b> name of part désignation de la pièce
377046	Rührgitter
377047	Antriebswelle
377048	Antriebswelle kpl.
377049	Poly-V-Riemen
377058	Rillenkugellager 6210-2RS-C3
377059	Passscheibe 50 x 62 x 0,5 mm
377063	Traverse mit Trommelzapfen
384066	Passscheibe 20 x 28
384880	Starlock-Schnellbefestiger
390011	Sechskantschraube M 10 x 30
390023	Sechskantschraube M8 x 40 VZ
390039	Sechskantschraube M 10 x 20
390046	Sechskantschraube M 10 x 25
390136	Flachrundschrabe M8 x 60
390214	Sechskantschraube M10 x 16 VZ
390215	Flanschkopfschraube M 8 x 12 VZ
390216	Sperrzahnschraube M 12 x 30 VZ
391002	Sechskantmutter M 10
391037	Sechskantmutter M8 VZ selbsts.
391040	Sechskantmutter M8 VZ
391606	Scheibe A 13
391620	Scheibe Ø10,5
391640	Scheibe B 21
391647	Scheibe Ø26
391658	Scheibe A 8,4
391667	Scheibe A 10,5
391915	Federring A 10
392009	Sicherungsring
392201	Splint
392404	Spannhülse 8 x 55
392408	Spannhülse 8 x 45

**Ersatzteile bestellen:**

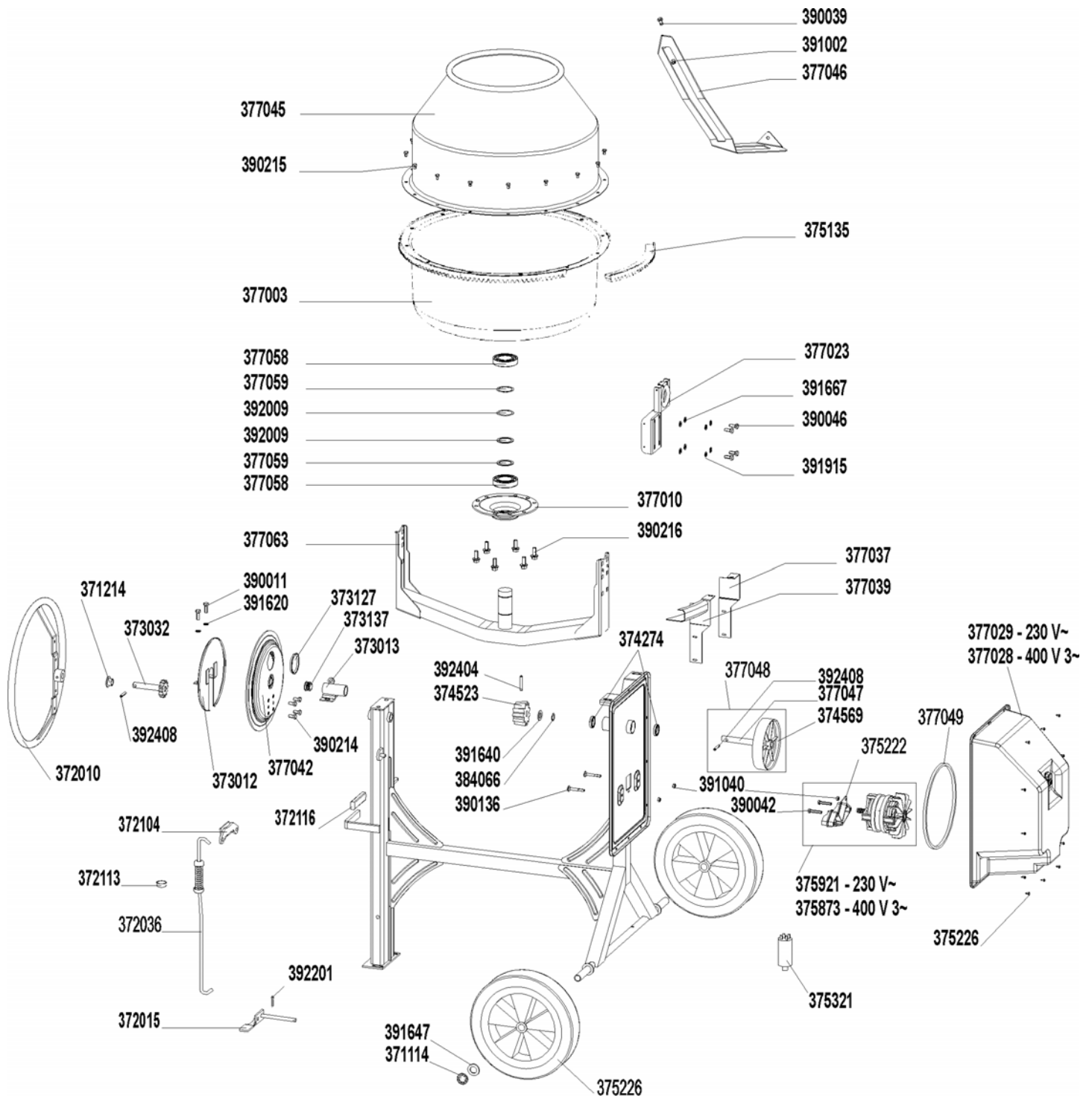
Bezugsquelle ist der Hersteller bzw. Händler. Für eine richtige Ersatzteillieferung sind folgende Angaben erforderlich: Bestell-Nr., Benennung und Farbe des Teils, Stückzahl, Baujahr, Serien-Nr. (siehe Typenschild) und Betonmischer-Bezeichnung. Ersatzteillieferung erfolgt möglichst sofort per Nachnahme zu unseren Verkaufs-, Lieferungs- und Zahlungsbedingungen. Porto und Verpackung gehen zu Lasten des Bestellers.

**Ordering replacement parts:**

Order from the manufacturer or dealer. Be sure to include the following information to ensure correct delivery: part number, name of part, number and colour of parts, year of manufacture, serial-no (see rating plate) and designation of concrete mixer. The parts will be delivered as soon as possible according to our Terms and Conditions of Sales, Delivery and Payment. Postage and packaging will be charged to the orderer.

**Passation de commande de pièces de rechange :**

Pour vous procurer des pièces de rechange, veuillez vous adresser au constructeur ou à ses revendeurs. Pour que la livraison des pièces de rechange correctes soit assurée, il est nécessaire d'indiquer les renseignements suivants : réf. de commande, désignation et couleur de la pièce, année de construction, réf. de série (voir plaque signalétique) et désignation de la bétonnière. La livraison des pièces de rechange s'effectue, dans la mesure du possible, immédiatement par colis contre remboursement, sur la base de nos conditions de vente, de livraison et de paiement. Les frais de port et d'emballage sont à la charge de l'auteur de la commande.



**ATIKA GmbH & Co. KG**

P.O. Box 21 64 • 59209 Ahlen / Germany  
 Telefon +49 (0) 23 82 / 8 92-0 • Telefax +49 (0) 23 82 / 8 18 12  
 E-mail: info@atika.de • Internet: www.atika.de